

Dansk udgave

## Retsforskrifter

### Indhold

#### I Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk

- Kommissionens forordning (EF) nr. 1487/98 af 13. juli 1998 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager .... 1
- \* Kommissionens forordning (EF) nr. 1488/98 af 13. juli 1998 om ændring af forordning (EØF) nr. 2807/83 om nærmere bestemmelser for registrering af oplysninger om medlemsstaternes fangster ..... 3
- \* Kommissionens forordning (EF) nr. 1489/98 af 13. juli 1998 om trettende ændring af forordning (EF) nr. 913/97 om undtagelsesforanstaltninger til støtte for markedet for svinekød i Spanien ..... 5
- \* Kommissionens forordning (EF) nr. 1490/98 af 13. juli 1998 om ændring af forordning (EF) nr. 659/97 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 2200/96 for så vidt angår interventionsordningen for frugt og grøntsager ..... 7
- Kommissionens forordning (EF) nr. 1491/98 af 13. juli 1998 om fastsættelse af Fællesskabets produktions- og importpriser for nelliker og roser ved anvendelse af importordningen for visse af blomsterdyrkningens produkter med oprindelse i Cypern, Israel, Jordan og Marokko samt på Vestbredden og i Gazastriben ..... 11
- Kommissionens forordning (EF) nr. 1492/98 af 13. juli 1998 om ændring af forordning (EØF) nr. 2179/92 om gennemførelsesbestemmelser for de særlige importforanstaltninger til fordel for De Kanariske Øer, for så vidt angår tobak ..... 13
- Kommissionens forordning (EF) nr. 1493/98 af 13. juli 1998 om levering af vegetabilsk olie som fødevarerhjælp ..... 15
- Kommissionens forordning (EF) nr. 1494/98 af 13. juli 1998 om levering af korn som fødevarerhjælp ..... 18
- Kommissionens forordning (EF) nr. 1495/98 af 13. juli 1998 om levering af flækærter som fødevarerhjælp ..... 21

- \* Europa-Parlamentet og Rådets afgørelse nr. 1496/98/EF af 22. juni 1998 om et program for forbedring af juristers indsigt i fællesskabsretten (Robert Schuman-aktionen) ..... 24

---

II *Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk*

**Rådet**

98/449/EF:

- \* Rådets afgørelse af 29. juni 1998 om indgåelse af aftalen i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Guinea om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Den Revolutionære Folkerepublik Guinea om fiskeri ud for Guineas kyst, for perioden 1. januar 1998 til 31. december 1999 ..... 28

Aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Republikken Guinea om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Den Revolutionære Folkerepublik Guinea om fiskeri ud for Guineas kyst, for perioden 1. januar 1998 til 31. december 1999 ..... 31

**Kommissionen**

98/450/EF:

- \* Kommissionens beslutning af 3. juli 1998 om ændring af beslutning 97/586/EF om beskyttelsesforanstaltninger over for infektiøs lakseanæmi i Norge<sup>(1)</sup> (meddelt under nummer K(1998) 1845) ..... 46

---

*Konventioner undertegnet mellem medlemsstater*

98/451/KMS:

- \* Afgørelse nr. 1/98 af 30. juni 1998 truffet af Artikel 18-Udvalget under Dublin-konventionen af 15. juni 1990 om visse bestemmelser til gennemførelse af konventionen ..... 49

---

<sup>(1)</sup> EØS-relevant tekst

## I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1487/98****af 13. juli 1998****om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 3223/94 af 21. december 1994 om gennemførelsesbestemmelser til importordningen for frugt og grøntsager <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2375/96 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 4, stk. 1,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3813/92 af 28. december 1992 om den regningsenhed og de omregningskurser, der skal anvendes i den fælles landbrugspolitik <sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 150/95 <sup>(4)</sup>, særlig artikel 3, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

I forordning (EF) nr. 3223/94 fastsættes som følge af gennemførelsen af resultaterne af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriterierne

for Kommissionens fastsættelse af de faste værdier ved import fra tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i nævnte forordnings bilag;

ved anvendelse af ovennævnte kriterier skal de faste importværdier fastsættes på de niveauer, der findes i bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De faste importværdier, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 3223/94, fastsættes som anført i tabellen i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 14. juli 1998.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 13. juli 1998.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 337 af 24. 12. 1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EFT L 325 af 14. 12. 1996, s. 5.

<sup>(3)</sup> EFT L 387 af 31. 12. 1992, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT L 22 af 31. 1. 1995, s. 1.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 13. juli 1998 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(ECU/100 kg)

KN-kode	Tredjelandskode <sup>(1)</sup>	Fast importværdi	
0702 00 00	066	42,2	
	999	42,2	
0707 00 05	052	79,8	
	999	79,8	
0709 90 70	052	34,5	
	999	34,5	
0805 30 10	382	65,1	
	388	59,0	
	524	51,8	
	528	56,2	
	999	58,0	
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	064	89,8	
	388	72,2	
	400	91,0	
	508	96,9	
	512	67,0	
	524	88,6	
	528	71,5	
	800	232,0	
	804	120,3	
	999	103,3	
	0808 20 50	388	108,1
		400	66,8
		512	81,7
528		92,8	
804		181,6	
0809 10 00	999	106,2	
	052	181,7	
	064	118,2	
0809 20 95	999	149,9	
	052	320,8	
	060	147,0	
	064	223,2	
	400	281,7	
	404	476,4	
	616	155,9	
0809 40 05	999	267,5	
	064	131,1	
	066	103,7	
	624	270,8	
	999	168,5	

(<sup>1</sup>) Den statistiske landefortegnelse, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2317/97 (EFT L 321 af 22. 11. 1997, s. 19). Koden »999« repræsenterer »anden oprindelse«.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1488/98

af 13. juli 1998

om ændring af forordning (EØF) nr. 2807/83 om nærmere bestemmelser for registrering af oplysninger om medlemsstaternes fangster

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABET HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2847/93 af 12. oktober 1993 om indførelse af en kontrolordning under den fælles fiskeripolitik <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2635/97 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 6, stk. 8, og

ud fra følgende betragtninger:

Kommissionens forordning (EØF) nr. 2807/83 <sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 395/98 <sup>(4)</sup>, fastsætter nærmere bestemmelser for registrering af oplysninger om medlemsstaternes fangster omfattet af TAC og kvoter;Rådets forordning (EF) nr. 45/98 af 19. december 1997 om fastsættelse for 1998 af de samlede tilladte fangstmængder for visse fiskebestande og grupper af fiskebestande samt af visse betingelser for fiskeri af disse fangstmængder <sup>(5)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 783/98 <sup>(6)</sup>, og Rådets forordning (EF) nr. 50/98 af 19. december 1997 om fordeling for 1998 af Fællesskabets fangstkvoter i grønlandske farvande <sup>(7)</sup> og Rådets forordning (EF) nr. 65/98 af 19. december 1997 om fastsættelse for 1998 af de samlede tilladte fangstmængder for visse bestande af stærkt vandrende fiskearter, deres fordeling på kvoter til medlemsstaterne og visse betingelser for fiskeri af disse fangstmængder <sup>(8)</sup>, ændret ved forordning (EF) nr. 1283/98 <sup>(9)</sup>, fastsætter for 1998 nye TAC, som fordeles mellem medlemsstaterne, for at begrænse fangsterne af et yderligere antal fiskebestande eller grupper af fiskebestande;

det er derfor nødvendigt at ændre forordning (EØF) nr. 2807/83;

de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Fiskeri og Akvakultur —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Forordning (EØF) nr. 2807/83 ændres således:

1. I bilag VII, punkt 1, indsættes følgende:

»Lepidorhombus spp.	Glashvarre	LEZ
Lophiidae	Havtaske	ANF
Psetta maxima	Pighvar	TUR
Scophthalmus rhombus	Slethvar	BLL
Rajidae	Rokker	SRX
Limanda limanda	Ising	DAB
Platichthys flesus	Skрубbe	FLE

<sup>(1)</sup> EFT L 261 af 20. 10. 1993, s. 1.<sup>(2)</sup> EFT L 356 af 31. 12. 1997, s. 14.<sup>(3)</sup> EFT L 276 af 10. 10. 1983, s. 1.<sup>(4)</sup> EFT L 50 af 20. 2. 1998, s. 17.<sup>(5)</sup> EFT L 12 af 19. 1. 1998, s. 1.<sup>(6)</sup> EFT L 113 af 15. 4. 1998, s. 8.<sup>(7)</sup> EFT L 12 af 19. 1. 1998, s. 72.<sup>(8)</sup> EFT L 12 af 19. 1. 1998, s. 145.<sup>(9)</sup> EFT L 178 af 23. 6. 1998, s. 1.

Microstomus kitt	Rødtunge	LEM
Glyptocephalus cynoglossus	Skærising	WIT
Mallotus villosus	Lodde	CAP
Trachurus spp.	Hestemakrel	JAX
Pandalus borealis	Dybhavsreje	PRA
Ammodytidae	Tobis	SAN
Solea spp.	Tunge	SOX
Penaeus spp.	Rejer »Penaeus«	PEN
Thunnus thynnus	Almindelig tun	BFT
Xiphias gladius	Sværdfisk	SWO«.

2. I bilag VII, punkt 1, udgår følgende:

»Lepidorhombus whiffiagonis	Glashvarre	MEG
Lophius spp.	Bredflab	MON
Trachurus trachurus	Hestemakrel	HOM«.

3. I bilag VII, punkt 2, indsættes følgende:

»Boreogadus saida	Polartorsk	POC
Coryphaenoides rupestris	Langhale	RNG«.

#### Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på syvendagedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 13. juli 1998.

*På Kommissionens vegne*  
Emma BONINO  
*Medlem af Kommissionen*

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1489/98

af 13. juli 1998

## om trettende ændring af forordning (EF) nr. 913/97 om undtagelsesforanstaltninger til støtte for markedet for svinekød i Spanien

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2759/75 af 29. oktober 1975 om den fælles markedsordning for svinekød <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 3290/94 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 20, og

ud fra følgende betragtninger:

På grund af udbrud af klassisk svinepest i visse produktionsområder i Spanien blev der ved Kommissionens forordning (EF) nr. 913/97 <sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1407/98 <sup>(4)</sup>, fastsat undtagelsesbestemmelser til støtte for markedet for svinekød i denne medlemsstat;

på grund af den fortsatte anvendelse af veterinære og handelsmæssige restriktioner bør antallet af smågrise, der

kan leveres til myndighederne, forhøjes så undtagelsesforanstaltningerne kan videreføres fra den 26. juni 1998;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Svinekød —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Bilag I til forordning (EF) nr. 913/97 affattes som angivet i bilaget til nærværende forordning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra den 26. juni 1998.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 13. juli 1998.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 282 af 1. 11. 1975, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 349 af 31. 12. 1994, s. 105.

<sup>(3)</sup> EFT L 131 af 23. 5. 1997, s. 14.

<sup>(4)</sup> EFT L 188 af 2. 7. 1998, s. 26.

*BILAG**»BILAG I*

Samlet maksimalt antal dyr fra den 6. maj 1997:

Fedesvin	655 000 dyr
Smågrise	350 000 dyr
Udsættersøer	8 000 dyr
Fedesvin af den iberiske race	6 000 dyr*



## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1490/98

af 13. juli 1998

om ændring af forordning (EF) nr. 659/97 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 2200/96 for så vidt angår interventionsordningen for frugt og grøntsager

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 2200/96 af 28. oktober 1996 om den fælles markedsordning for frugt og grøntsager<sup>(1)</sup>, ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2520/97<sup>(2)</sup>, særlig artikel 30, stk. 6, artikel 48 og artikel 57, og

ud af følgende betragtninger:

Ved Kommissionens forordning (EF) nr. 659/97<sup>(3)</sup>, ændret ved forordning (EF) nr. 1946/97<sup>(4)</sup>, blev der vedtaget gennemførelsesbestemmelser til forordning (EF) nr. 2200/96, for så vidt angår interventionsordningen for frugt og grøntsager;

der bør fastsættes mindstekrav for produkter, der er bestemt til tilbagekøb, og som der ikke findes EF-handelsnormer for;

tomater, der produceres i perioden fra den 16. juli til den 15. oktober, skal være i overensstemmelse med handelsnormen og derfor overholde bestemmelserne om emballering i betragtning af de særlige høst- og produktionsvilkår for dette produkt;

i artikel 15, stk. 3, andet afsnit, i forordning (EF) nr. 2200/96 er det fastsat, at medlemsstaterne kan fastsætte loftet for tillæget til fællesskabsgodtgørelsen for tilbagekøb; i nævnte bestemmelse er det dog fastsat, at tillægget sammen med fællesskabsgodtgørelsen for tilbagekøb ikke må overstige grænserne for de maksimale tilbagekøbspriser, der anvendes for produktionsåret 1995/96; der bør fastsættes kriterier for fastlæggelsen af nævnte tillæg for at bibeholde tilbagekøb af produkter fra markedet som et instrument til stabilisering af markedet for friske produkter og ikke som en afsætningsmulighed til erstatning for markedet;

i forbindelse med tomater til forarbejdning bør fællesskabsgodtgørelsen for tilbagekøb sammen med det tillæg,

som medlemsstaterne eventuelt har fastsat, ikke overstige den minimumspris ved forarbejdning, der er fastsat for det pågældende produktionsår, for at udgå, at tilbagekøb af disse produkter bliver et alternativ til forarbejdning;

i artikel 24 i forordning (EF) nr. 2200/96 er det fastsat, at de landbrugere, der ikke er medlem af nogen producentorganisation, kan nyde godt af interventionsordningen via producentorganisationerne; det bør fastsættes, at der på nationalt plan om nødvendigt kan vedtages foranstaltninger for at sikre en effektiv anvendelse af denne bestemmelse;

med henblik på gratis uddeling af tilbagekøbte produkter bør institutioner inden for social-, uddannelses- og/eller sundhedssektoren sidestilles med de institutioner, der er fastsat i denne forbindelse i forordning (EF) nr. 2200/96;

ved gratis uddeling i tredjelande bør medlemsstaterne forelægge forslaget om uddeling for Kommissionen; forslaget bør bl.a. indeholde de berørte tredjelands samtykke; i tilfælde af søtransport bør der anvendes en koefficient på 0,6 på de transportomkostninger, som Kommissionen kan finansiere;

bestemmelserne i artikel 15a i forordning (EF) nr. 659/97 bør videreføres indtil produktionsåret 2000/01;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Friske Frugter og Grøntsager —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

I forordning (EF) nr. 659/97 foretages følgende ændringer:

1) Artikel 2, stk. 2 affattes således:

»2. Hvis der er vedtaget normer i henhold til artikel 2 i forordning (EF) nr. 2200/96, skal de produkter, der blev tilbagekøbt fra markedet, opfylde disse normer, dog ikke bestemmelserne vedrørende produktets præsentation og mærkning. Produkterne kan tilbagekøbes uanset størrelse, såfremt mindstestørrelsen i kategori II overholdes.

Dog skal tomater, der er tilbagekøbt mellem den 16. juli og den 15. oktober, opfylde den handelsnorm, der er fastsat i forordning (EØF) nr. 778/83.«

<sup>(1)</sup> EFT L 297 af 21. 11. 1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 346 af 17. 12. 1997, s. 41.

<sup>(3)</sup> EFT L 100 af 17. 4. 1997, s. 22.

<sup>(4)</sup> EFT L 274 af 7. 10. 1997, s. 4.

## 2) I artikel 2 indsættes som stk. 3:

»3. Hvis der ikke er vedtaget handelsnormer i henhold til artikel 2 i forordning (EF) nr. 2200/96, skal de mindstekrav, der er fastsat i bilag VII, overholdes. Medlemsstaterne kan fastsætte bestemmelser, der supplerer disse mindstekrav.«

## 3) Artikel 6 affattes således:

## »Artikel 6

1. Ved betaling af tilbagekøbsgodtgørelsen for produkter, der ikke er anført i bilag II til forordning (EF) nr. 2200/96, samt ved ydelse af et tillæg til EF-tilbagekøbsgodtgørelsen som fastsat i artikel 15, stk. 3, litra a) og b), i samme forordning gælder bestemmelserne i forordning (EF) nr. 411/97, jf. dog artikel 2 i nærværende forordning

2. De maksimumspriser for produktionsåret 1995/96 og de lofter over tillæggene, som de medlemsstater, der anvender artikel 15, stk. 3, andet afsnit, i forordning (EF) nr. 2200/96, ikke må overskride, er anført i bilag VIII.

3. De medlemsstater, som fastsætter et loft for tillægget til EF-tilbagekøbsgodtgørelsen i henhold til artikel 15, stk. 3, andet afsnit, i forordning (EF) nr. 2200/96, tager hensyn til følgende:

— tilbagekøbene er et instrument til stabilisering på kort sigt af udbuddet på markedet for friske produkter

— tilbagekøbene må under ingen omstændigheder udgøre en afsætningsmulighed til erstatning for markedet

— tilbagekøbene må ikke forstyrre forvaltningen af markedet for frugt og grøntsager bestemt til forarbejdning.

Medlemsstaterne giver en måned inden produktionsårets begyndelse meddelelse om de maksimumstillæg, der er fastsat for hvert produkt i bilag II.

For specielt tomater bestemt til forarbejdning skal tillægget fastsættes på et sådant niveau, at summen af EF-tilbagekøbsgodtgørelsen og det således fastsatte tillæg ikke overstiger den minimumspris ved forarbejdning, der er fastsat for det pågældende produktionsår i henhold til forordning (EF) nr. 2201/96.«

## 4) — Artikel 8, stk. 1, tredje og fjerde afsnit, affattes således:

»Producentorganisationerne attesterer skriftligt, at de tilbagekøbte produkter opfylder de gældende

normer, hvis sådanne normer er vedtaget efter artikel 2 i forordning (EF) nr. 2200/96, eller i mangel herpå mindstekravene i bilag VII.

Producentorganisationerne meddeler de nationale myndigheder, hvilke foranstaltninger der er truffet i overensstemmelse med de nationale regler som fastsat i artikel 10 for at beskytte miljøet ved tilbagekøbet.«

— Artikel 8, stk. 2, litra b), affattes således:

»b) senest to måneder efter påbegyndelsen af produktionsåret et skøn over de dyrkede arealer pr. produkt, der er opført i bilag II, og eventuelt pr. sort.«

— I artikel 8 indsættes som stk. 3:

»3. Medlemsstaterne træffer om nødvendigt foranstaltninger for at sikre, at producenter, der ikke er medlem af nogen producentorganisation, får en reel mulighed for at nyde godt af den interventionsordning, der er fastsat i artikel 23 i forordning (EF) nr. 2200/96.«

## 5) I artikel 12 indsættes udtrykket »og litra b)« efter »litra a), andet led,«, og følgende punktum indsættes:

»Som sådanne institutioner betragtes rekreationshjem, vuggestuer, psykiatriske institutioner og andre institutioner inden for social-, uddannelses- og/eller sundhedssektoren.«

## 6) Artikel 14, stk. 3, affattes således:

»3. Medlemsstaterne forelægger Kommissionen forslagene ledsaget af følgende angivelser:

— navnene på producentorganisationer, der tilbagekøber de pågældende produkter

— den mængde, der er fastsat til gratis uddeling

— navnene på de velgørende organisationer, som er godkendt af medlemsstaten, og som er ansvarlige for transaktionen

— indholdet af de aftaler, der er omhandlet i artikel 16, stk. 4

— navnene på de velgørende organisationer, som er ansvarlige for den gratis uddeling i tredjelande

— de pågældende tredjelandes samtykke

— de transportmidler, der skal anvendes.

Efter at Kommissionen har givet tilladelse til transaktionen, sender medlemsstaterne Kommissionen en kopi af meddelelsen til FAO's komité for afsætning af overskudslagre.

Kommissionen afgør i det enkelte tilfælde, om uddelingen bør tillades, bl.a. under hensyn til, om der er sikkerhed for, at leverancerne kan gennemføres, og til markedssituationen.

Medlemsstaterne sender Kommissionen de oplysninger, der er anført i bilag VI, ved afslutningen af hver gratis uddeling. De orienterer på Kommissionens anmodning denne om forløbet af uddelingen i tredjelandene.

7) I artikel 15, stk. 1, andet afsnit, indsættes følgende afsnit:

»Er der tale om søtransport, fastsætter Kommissionen, hvilke transportudgifter der kan godtgøres, på grundlag af de reelle transportudgifter og afstanden. Den således fastsatte godtgørelse må ikke overstige de udgifter, som ville være en følge af transport over landjorden med den korteste afstand mellem indskib-

ningsstedet og produkternes teoretiske udgangssted. De i bilag V, nr. 1, omhandlede beløb multipliceres med en justeringskoefficient på 0,6.«

8) Artikel 15, stk. 2, andet afsnit, tredje led, affattes således:

»— modtagerorganisationens overtagelse af produkterne.«

9) I artikel 15a erstattes ordene »For produktionsåret 1997/98« med »Indtil produktionsåret 2000/01«.

10) Artikel 16, stk. 6, fjerde led, affattes således:

»— modtagerorganisationens overtagelse af produkterne.«

11) Der indsættes følgende bilag VII og VIII:

#### »BILAG VII

#### MINDSTEKRAV FOR PRODUKTER BESTEMT TIL INTERVENTION

1. Produkter bestemt til intervention skal være:

- hele
- sunde; produkter, der er angrebet af råd eller forringet i en sådan grad, at de er uegnede til konsum, udelukkes
- rene, praktisk taget fri for synlige fremmedlegemer
- praktisk taget fri for skadedyr og skadedyrsangreb
- fri for unormal ydre fugtighed
- fri for fremmed lugt og/eller smag.

2. Produkterne skal være tilstrækkeligt udviklede og tilstrækkeligt modne, deres art taget i betragtning.

3. Produkterne skal have sortens og/eller handelstypens egenskaber.

#### BILAG VIII

#### MAKSIMUMSPRISER FOR PRODUKTIONSÅRET 1995/1996 OG DE DERAFFØLGENDE TILLÆG TIL EF-TILBAGEKØBSGODTGØRELSEN

(ECU/100 kg)

Produkt	Maksimums- pris 1995/96	Maksimumstillæg					
		1997/98	1998/99	1999/2000	2000/01	2001/02	2002/03
Tomater	12,84	6,40	6,72	7,04	7,37	7,69	8,01
Blomkål	13,51	4,17	4,64	5,10	5,57	6,04	6,50
Æbler	15,04	4,35	4,73	5,10	5,48	5,86	6,23
Druer	15,45	4,76	5,29	5,83	6,36	6,90	7,43
Abrikoser	23,36	4,46	5,41	6,35	7,30	8,24	9,19
Nektariner	25,43	8,04	8,91	9,78	10,65	11,52	12,39
Ferskner	22,53	7,88	8,61	9,35	10,08	10,81	11,54
Pærer	14,83	4,65	5,01	5,37	5,73	6,09	6,44
Auberginer	7,62	2,33	2,59	2,86	3,12	3,39	3,65
Appelsiner	15,85	1,52	1,59	1,65	1,72	1,78	1,85
Mandariner	17,48	1,33	1,96	2,59	3,22	3,85	4,48
Klementiner	13,70	0,96	0,91	0,86	0,80	0,75	0,70
Satsumas	10,49	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Citroner	17,26	3,89	3,96	4,04	4,11	4,19	4,26*

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 13. juli 1998.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

---

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1491/98

af 13. juli 1998

om fastsættelse af Fællesskabets produktions- og importpriser for nelliker og roser ved anvendelse af importordningen for visse af blomsterdyrkningens produkter med oprindelse i Cypern, Israel, Jordan og Marokko samt på Vestbredden og i Gazastriben

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 4088/87 af 21. december 1987 om betingelserne for anvendelse af præferencetold ved indførsel af visse af blomsterdyrkningens produkter med oprindelse i Cypern, Israel, Jordan og Marokko samt på Vestbredden og i Gazastriben<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1300/97<sup>(2)</sup>, særlig artikel 5, stk. 2, litra a), og

ud fra følgende betragtninger:

Efter artikel 2, stk. 2, og artikel 3 i forordning (EØF) nr. 4088/87 fastsættes Fællesskabets produktions- og importpriser hver anden uge for enkelt- (standard) og mangeblomstrede (spray) nelliker og stor- og småblomstrede roser, og de anvendes i perioder på to uger; efter artikel 1b i Kommissionens forordning (EØF) nr. 700/88 af 17. marts 1988 om visse gennemførelsesbestemmelser for ordningen for indførsel til Fællesskabet af visse af blomsterdyrkningens produkter med oprindelse i Cypern,

Israel, Jordan og Marokko samt på Vestbredden og i Gazastriben<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2062/97<sup>(4)</sup>, fastsættes disse priser for perioder af to uger på grundlag af vejede oplysninger, som medlemsstaterne meddeler; det er vigtigt, at disse straks fastsættes, så at den told, der skal anvendes, kan beregnes; denne forordning bør derfor straks træde i kraft —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Fællesskabets produktions- og importpriser for enkelt- (standard) og mangeblomstrede (spray) nelliker og stor- og småblomstrede roser, jf. artikel 1b i forordning (EØF) nr. 700/88, fastsættes for en periode på to uger som angivet i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 15. juli 1998.

Den anvendes fra den 15. til den 28. juli 1998.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 13. juli 1998.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 382 af 31. 12. 1987, s. 22.

<sup>(2)</sup> EFT L 177 af 5. 7. 1997, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT L 72 af 18. 3. 1988, s. 16.

<sup>(4)</sup> EFT L 289 af 22. 10. 1997, s. 1.

## BILAG

*(ECU pr. 100 stk.)*

Periode: 15. til 28. juli 1998

Fællesskabets produktionspris	Enkeltblomstrede nelliker (standard)	Mangeblomstrede nelliker (spray)	Storblomstrede roser	Småblomstrede roser
	13,69	14,12	21,98	11,07
Fællesskabets importpris	Enkeltblomstrede nelliker (standard)	Mangeblomstrede nelliker (spray)	Storblomstrede roser	Småblomstrede roser
Israel	7,82	3,38	8,60	7,64
Marokko	17,64	14,62	—	—
Cypern	—	—	—	—
Jordan	—	—	—	—
Vestbredden og Gazastriben	—	—	—	—

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1492/98

af 13. juli 1998

om ændring af forordning (EØF) nr. 2179/92 om gennemførelsesbestemmelser for de særlige importforanstaltninger til fordel for De Kanariske Øer, for så vidt angår tobak

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1601/92 af 15. juni 1992 om særlige foranstaltninger for De Kanariske Øer<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2348/96<sup>(2)</sup>, særlig artikel 6, stk. 2, og

ud fra følgende betragtninger:

Ifølge artikel 6 i forordning (EØF) nr. 1601/92 fastsættes en toldfritagelsesordning ved direkte indførsel til De Kanariske Øer af maksimalt 20 000 tons råtabak eller halvbearbejdet tobak til lokal fremstilling af tobaksprodukter;

i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2179/92 af 30. juli 1992 om gennemførelsesbestemmelser for de særlige importforanstaltninger til fordel for De Kanariske Øer for så vidt angår tobak<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF)

nr. 1202/97<sup>(4)</sup>, er der fastsat gennemførelsesbestemmelser for denne foranstaltning; fordelingen af de produkter, der er omfattet af denne ordning, bør fastsættes;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Råtabak —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Bilaget til forordning (EØF) nr. 2179/92 affattes som angivet i bilaget til nærværende forordning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra den 1. juli 1998.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 13. juli 1998.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 173 af 27. 6. 1992, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT L 320 af 11. 12. 1996, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT L 217 af 31. 7. 1992, s. 79.

<sup>(4)</sup> EFT L 170 af 28. 6. 1997, s. 24.

## BILAG

## »BILAG

**Produkter med toldfritagelse ved direkte indførsel til De Kanariske Øer i perioden 1. juli 1998 til 30. juni 1999**

KN-kode	Varebeskrivelse	Ækvivalens- koefficient	Maksimums- mængde (tons)
2401 10	Ikke strippet tobak	0,72	27 780 <sup>(1)</sup>
2401 20	Strippet tobak	1,00	20 000 <sup>(1)</sup>
ex 2401 20	Dækblade til cigarer, emballeret, i ruller bestemt til tobaksfabrikation <sup>(2)</sup>	1,05	125
2401 30	Tobaksaffald	0,28	700
ex 2402 10 00	Ufærdige cigarer uden dækblad	1,05	100
ex 2403 10 00	Skåret tobak (endelige blandinger af tobak, der anvendes til fremstilling af cigaretter, cigarillos og cigarer)	1,05	500
ex 2403 91 00	Homogeniseret eller rekonstitueret tobak, også i form af blade eller bånd	1,05	700
ex 2403 99 90	Ekspanderet tobak	1,05	1 025

<sup>(1)</sup> Den faktisk disponible mængde, der skal fastlægges ud fra udnyttelsen af de øvrige KN-koder, jf. artikel 3, stk. 2.

<sup>(2)</sup> Kontrol med anvendelse af dette særlige anvendelsesformål foretages på grundlag af de på dette område gældende fællesskabsbestemmelser.\*



**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1493/98**  
**af 13. juli 1998**  
**om levering af vegetabilsk olie som fødevarehjælp**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96 af 27. juni 1996 om fødevarehjælpspolitik og fødevarehjælpsforvaltning og om særlige aktioner til støtte for fødevarerikigheden<sup>(1)</sup>, særlig artikel 24, stk. 1, litra b), og

ud fra følgende betragtninger:

Den nævnte forordning indeholder en liste over de lande og organer, der kan modtage fællesskabsbistand, og fastsætter de generelle kriterier for transport af fødevarehjælpen ud over fob-stadiet;

som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af fødevarehjælp har Kommissionen tildelt visse modtagere vegetabilsk olie;

disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2519/97 af 16. december 1997 om almindelige bestemmelser for tilvejebringelse af produkter, der i henhold til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96 skal leveres som led i Fællesskabets fødevarehjælp<sup>(2)</sup>; det er blandt andet nødvendigt at præcisere frister og leveringsbetingelser ved bestemmelsen af de heraf følgende omkostninger;

for at sikre for et bestemt parti, at leveringerne kan gennemføres, bør de bydende have mulighed for at levere

enten rapsolie eller solsikkeolie; leveringen af hvert parti gives til den lavestbydende —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Med henblik på levering som fødevarehjælp til de i bilaget anførte modtagere, skal der i Fællesskabet tilvejebringes vegetabilsk olie efter bestemmelserne i forordning (EF) nr. 2519/97 og på de i bilaget anførte betingelser.

Leveringen omfatter tilvejebringelse af vegetabilsk olie produceret i Fællesskabet. Tilvejebringelsen kan ikke vedrøre et produkt, der er fremstillet og/eller emballeret efter proceduren for aktiv forædling.

Buddet skal omfatte enten rapsolie eller solsikkeolie. For at komme i betragtning skal buddet præcist anføre, hvilken type olie det vedrører.

Den bydende anses for at være bekendt med de generelle og særlige betingelser og for at have accepteret dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i hans bud anses for ikke at være skrevet.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 13. juli 1998.

*På Kommissionens vegne*  
Franz FISCHLER  
*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 166 af 5. 7. 1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 346 af 17. 12. 1997, s. 23.

## BILAG

## PARTI A

1. **Aktion nr.:** 1521/95.
2. **Modtager** <sup>(?)</sup>: Peru.
3. **Modtagerens repræsentant:** Programa Nacional de Asistencia Alimentaria (PRONAA), av. Argentina 3017, El Callao (fax (511) 33 76 35).
4. **Bestemmelsesland:** Peru.
5. **Produkt, der skal tilvejebringes:** vegetabilsk olie: dvs. enten raffineret rapsolie eller raffineret solsikkeolie.
6. **Samlet mængde (tons netto):** 500.
7. **Antal partier:** 1.
8. **Produktets karakteristika og kvalitet** <sup>(?)</sup> <sup>(\*)</sup> <sup>(6)</sup>: se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (III A 1 a) eller b)).
9. **Emballering:** se EFT C 267 af 13. 9. 1996, s. 1 (10.4 A, B og C 2).
10. **Etikettering eller mærkning** <sup>(?)</sup>: se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (III A 3).
  - sprog, der skal benyttes ved mærkningen: spansk
  - yderligere angivelser: »Distribución gratuita«.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** tilvejebringelse af raffineret vegetabilsk olie produceret i Fællesskabet.

Tilvejebringelsen kan ikke vedrøre et produkt, der er fremstillet og/eller emballeret efter proceduren for aktiv forædling.
12. **Forudset leveringsstadium:** frit bestemmelsessted. <sup>(?)</sup>
13. **Alternativt leveringsstadium:** frit afskibningshavn.
14. a) **Afskibningshavn:** —  
b) **Lasteadresse:** —
15. **Lossehavn:** —
16. **Bestemmelsessted:** entrepôt PRONAA (se punkt 3).
  - transithavn eller -lager: —
  - transportvej over land: —
17. **Periode eller sidste dato for levering på det forudsete stadium:**
  - første frist: 27. 9. 1998
  - anden frist: 11. 10. 1998.
18. **Periode eller sidste dato for levering på det alternative stadium:**
  - første frist: 17. - 30. 8. 1998
  - anden frist: 31. 8. - 13. 9. 1998.
19. **Frist for indgivelse af bud (klokken 12, Bruxelles-tid):**
  - første frist: 28. 7. 1998
  - anden frist: 11. 8. 1998.
20. **Budsikkerhedens størrelse:** 15 ECU/ton.
21. **Adresse for indsendelse af bud og budsikkerheder** <sup>(1)</sup>: Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr. T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (telex: 25670 AGREC B; fax: (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (excl.)).
22. **Eksportrestitution:** —

*Noter:*

- (<sup>1</sup>) Yderligere oplysninger: André Debongnie (tlf. (32-2) 295 14 65)  
Torben Vestergaard (tlf. (32-2) 299 30 50).
- (<sup>2</sup>) Leverandøren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren eller hans repræsentant for at aftale, hvilke forsendelsesdokumenter der er nødvendige.
- (<sup>3</sup>) Leverandøren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt. Radioaktivitetsattesten skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137 og af jod 131.
- (<sup>4</sup>) Leverandøren leverer ved varens levering til modtageren eller hans stedfortræder følgende dokument:  
— sanitært certifikat.
- (<sup>5</sup>) Uanset EFT C 114, punkt III A 3 c), affattes påskriften således: »Det Europæiske Fællesskab«.
- (<sup>6</sup>) For at komme i betragtning skal der i budet præcist anføres, hvilken type af olie det vedrører.
- (<sup>7</sup>) Ud over bestemmelserne i artikel 14, nr. 3, i forordning (EF) nr. 2519/97 må chartrede fartøjer ikke være opført på nogen af de seneste fire kvartalslister over tilbageholdte fartøjer, der offentliggøres i henhold til Paris-memorandummet om havnestatskontrol (Rådets direktiv 95/21/EF (EFT L 157 af 7. 7. 1995, s. 1)).
-

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1494/98**  
**af 13. juli 1998**  
**om levering af korn som fødevarehjælp**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96 af 27. juni 1996 om fødevarehjælpspolitik og fødevarehjælpsforvaltning og om særlige aktioner til støtte for fødevarerikigheden (<sup>(1)</sup>), særlig artikel 24, stk. 1, litra b), og

ud fra følgende betragtninger:

Den nævnte forordning indeholder en liste over de lande og organer, der kan modtage fællesskabsbistand, og fastsætter de generelle kriterier for transport af fødevarehjælpen ud over fob-stadiet;

som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af fødevarehjælp har Kommissionen tildelt visse modtagere korn;

disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2519/97 af 16. december 1997 om almindelige bestemmelser for tilvejebringelse i Fællesskabet af produkter, der i henhold til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96 skal leveres som led i Fællesskabets fødevare-

hjælp (<sup>(2)</sup>); det er blandt andet nødvendigt at præcisere frister og leveringsbetingelser samt den fremgangsmåde, der skal følges ved bestemmelsen af de heraf følgende omkostninger —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Med henblik på levering som fødevarehjælp til de i bilaget anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilvejebringes korn efter bestemmelserne i forordning (EF) nr. 2519/97 og på de i bilaget anførte betingelser. Tildeling af leveringerne sker ved licitation.

Den bydende anses for at være bekendt med de generelle og særlige betingelser og for at have accepteret dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i hans bud anses for ikke at være skrevet.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 13. juli 1998.

*På Kommissionens vegne*  
Franz FISCHLER  
*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 166 af 5. 7. 1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 346 af 17. 12. 1997, s. 23.

## BILAG

## PARTI A

1. **Aktion nr.:** 1520/95.
2. **Modtager** <sup>(?)</sup>: Peru.
3. **Modtagerens repræsentant:** Programa Nacional de Asistencia Alimentaria (PRONAA av. Argentina 3017, El Callao), (fax: (511) 33 76 35).
4. **Bestemmelsesland:** Peru.
5. **Produkt, der skal tilvejebringes:** mel af blød hvede.
6. **Samlet mængde (tons netto):** 2 340.
7. **Antal partier:** 1.
8. **Produktets karakteristika og kvalitet** <sup>(3)</sup> <sup>(5)</sup> <sup>(6)</sup>: se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II B 1 a).
9. **Emballering** <sup>(7)</sup>: se EFT C 267 af 13. 9. 1996, s. 1 (2.2 A 1 c), 2 c og B 1).
10. **Etikettering eller mærkning** <sup>(8)</sup>: se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II B 3).
  - sprog, der skal benyttes ved mærkningen: spansk.
  - Yderligere angivelser: »Distribución gratuita«.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Fællesskabets marked.
12. **Forudset leveringsstadium:** frit bestemmelsessted. <sup>(9)</sup>
13. **Alternativt leveringsstadium:** frit afskibningshavn.
14. a) **Afskibningshavn:** —  
b) **Lasteadresse:** —
15. **Lossehavn:** —
16. **Bestemmelsessted:** entrepôt PRONAA (se punkt 3).
  - transithavn eller -lager: —
  - transportvej over land: —
17. **Periode eller sidste dato for levering på det forudsete stadium:**
  - første frist: 27. 9. 1998
  - anden frist: 11. 10. 1998.
18. **Periode eller sidste dato for levering på det alternative stadium:**
  - første frist: 17. - 30. 8. 1998
  - anden frist: 31. 8. - 13. 9. 1998.
19. **Frist for indgivelse af bud (klokken 12, Bruxelles-tid):**
  - første frist: 28. 7. 1998
  - anden frist: 11. 8. 1998.
20. **Budsikkerhedens størrelse:** 5 ECU/ton.
21. **Adresse for indsendelse af bud og budsikkerheder** <sup>(1)</sup>: Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr. T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, (telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (excl.)).
22. **Eksportrestitution** <sup>(2)</sup>: restitutionen anvendelig den 24. 7. 1998, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1345/98 (EFT L 184 af 27. 6. 1998, s. 10).

*Noter:*

- (<sup>1</sup>) Yderligere oplysninger: André Debongnie (tlf. (32-2) 295 14 65)  
Torben Vestergaard (tlf. (32-2) 299 30 50).
- (<sup>2</sup>) Leverandøren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren eller hans repræsentant for at aftale, hvilke forsendelsesdokumenter der er nødvendige.
- (<sup>3</sup>) Leverandøren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt. Radioaktivitetsattesten skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137 og af jod 131.
- (<sup>4</sup>) Kommissionens forordning (EF) nr. 259/98 (EFT L 25 af 31. 1. 1998, s. 39) er gældende for eksportrestitutionen. Den i artikel 2 i ovennævnte forordning anførte dato er den, der omhandles i punkt 22 i dette bilag.
- (<sup>5</sup>) Leverandøren leverer ved varens levering til modtageren eller hans stedfortræder følgende dokument:  
— phytosanitært certifikat.
- (<sup>6</sup>) Uanset EFT C 114, punkt II B 3 c), affattes påskriften således: »Det Europæiske Fællesskab«.
- (<sup>7</sup>) Med henblik på eventuel omladning i andre sække skal leverandøren levere 2 % tomme ekstra sække af samme kvalitet som de sække, hvori varen er emballeret, med et stort »R« påført efter påskriften.
- (<sup>8</sup>) Ud over bestemmelserne i artikel 14, nr. 3, i forordning (EF) nr. 2519/97 må chartrede fartøjer ikke være opført på nogen af de seneste fire kvartalslister over tilbageholdte fartøjer, der offentliggøres i henhold til Paris-memorandummet om havnestatskontrol (Rådets direktiv 95/21/EF (EFT L 157 af 7. 7. 1995, s. 1)).
- (<sup>9</sup>) Melet skal være tilsat jern i forholdet 30 mg/kg.
-

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1495/98**  
**af 13. juli 1998**  
**om levering af flækærter som fødevarehjælp**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96 af 27. juni 1996 om fødevarehjælpspolitik og fødevarehjælpsforvaltning og om særlige aktioner til støtte for fødevarerikigheden<sup>(1)</sup>, særlig artikel 24, stk. 1, litra b), og

ud fra følgende betragtninger:

Den nævnte forordning indeholder en liste over de lande og organer, der kan modtage fællesskabsbistand, og fastsætter de generelle kriterier for transport af fødevarehjælpen ud over fob-stadiet;

som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af fødevarehjælp har Kommissionen tildelt visse modtagere flækærter;

disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2519/97 af 16. december 1997 om almindelige bestemmelser for tilvejebringelse af produkter, der i henhold til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96 skal leveres som led i Fællesskabets fødevarehjælp<sup>(2)</sup>; det er blandt andet nødvendigt at præcisere frister og leveringsbetingelser ved bestemmelsen af de heraf følgende omkostninger;

for at sikre, at leveringerne kan gennemføres, bør de bydende have mulighed for at tilvejebringe grønne flækærter eller gule flækærter —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Med henblik på levering som fødevarehjælp til de i bilagene anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilvejebringes flækærter efter bestemmelserne i forordning (EF) nr. 2519/97 og på de i bilaget anførte betingelser. Tildeling af leveringerne sker ved licitation.

Buddet skal omfatte enten grønne flækærter eller gule flækærter. For at komme i betragtning skal der i budet præcist anføres, hvilken type af ærter det vedrører.

Den bydende anses for at være bekendt med de generelle og særlige betingelser og for at have accepteret dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i hans bud anses for ikke at være skrevet.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 13. juli 1998.

*På Kommissionens vegne*  
Franz FISCHLER  
*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 166 af 5. 7. 1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 346 af 17. 12. 1997, s. 23.

## BILAG

## PARTI A

1. **Aktion nr.:** 1883/94.
2. **Modtager** <sup>(?)</sup>: Peru.
3. **Modtagerens repræsentant:** Programa Nacional de Asistencia Alimentaria (PRONAA), Av. Argentina 3017, El Callao fax: (511) 33 76 35.
4. **Bestemmelsesland:** Peru.
5. **Produkt, der skal tilvejebringes** <sup>(6)</sup>: flækærter.
6. **Samlet mængde (tons netto):** tilbudt produktmængde til et samlet beløb af 1 370 433 ECU i henhold til artikel 7, stk. 3, litra e), i forordning (EF) nr. 2519/97. Buddet angives i kilogram nettoprodukt.
7. **Antal partier:** 1.
8. **Produktets karakteristika og kvalitet** <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup> <sup>(7)</sup>: —
9. **Emballering** <sup>(5)</sup>: se EFT C 267 af 13. 9. 1996, s. 1 (4.0 A 1 c, 2 c og B 1).
10. **Etikettering eller mærkning** <sup>(6)</sup>: se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (IV A 3).
  - sprog, der skal benyttes ved mærkningen: spansk.
  - Yderligere angivelser: —
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Fællesskabets marked.
  - Produktet skal stamme fra Fællesskabet.
12. **Forudset leveringsstadium:** frit bestemmelsessted <sup>(8)</sup>.
13. **Alternativt leveringsstadium:** frit afskibningshavn.
14. a) **Afskibningshavn:** —
  - b) **Lasteadresse:** —
15. **Lossehavn:** —
16. **Bestemmelsessted:** entrepôt PRONAA (se punkt 3).
  - transithavn eller -lager: —
  - transportvej over land: —
17. **Periode eller sidste dato for levering på det forudsete stadium:**
  - første frist: 11. 10. 1988
  - anden frist: 25. 10. 1998.
18. **Periode eller sidste dato for levering på det alternative stadium:**
  - første frist: 31. 8. - 13. 9. 1998
  - anden frist: 7. - 20. 9. 1998.
19. **Frist for indgivelse af bud (klokken 12, Bruxelles-tid):**
  - første frist: 28. 7. 1998
  - anden frist: 11. 8. 1998.
20. **Budsikkerhedens størrelse:** 5 ECU/ton.
21. **Adresse for indsendelse af bud og budsikkerheder** <sup>(1)</sup>: Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr. T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, (telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (excl.)).
22. **Eksportrestitution:** —



*Noter:*

- (<sup>1</sup>) Yderligere oplysninger: André Debongnie (tlf. (32-2) 295 14 65)  
Torben Vestergaard (tlf. (32-2) 299 30 50).
- (<sup>2</sup>) Leverandøren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren eller hans repræsentant for at aftale, hvilke forsendelsesdokumenter der er nødvendige.
- (<sup>3</sup>) Leverandøren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt. Radioaktivitetsattesten skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137 og af jod 131.
- (<sup>4</sup>) Leverandøren leverer ved varens levering til modtageren eller hans stedfortræder følgende dokumenter:
- phytosanitært certifikat (sundhedscertifikatet skal indeholde en angivelse af, at produktet er fri for trogoderma granarium, bruchus sp. og callosobruchus sp.).
- (<sup>5</sup>) Med henblik på eventuel omladning i andre sække skal leverandøren levere 2 % tomme ekstra sække af samme kvalitet som de sække, hvori varen er emballeret, med et stort »R« påført efter påskriften.
- (<sup>6</sup>) Uanset EFT C 114, punkt IV A 3 c), affattes påskriften således: »Det Europæiske Fællesskab«, og uanset punkt IV A 3 b) affattes påskriften således: »pois cassés«.
- (<sup>7</sup>) For at komme i betragtning skal der i budet præcist anføres, hvilken type af ærter det vedrører.
- (<sup>8</sup>) Gule eller grønne ærter (*Pisum sativum*) bestemt til konsum, nyhøstede. Ærterne må ikke være kunstigt farvede. Flækærterne skal være dampbehandlede i mindst to minutter eller være gasbehandlede (<sup>(\*)</sup>), og de skal opfylde følgende krav:
- vandindhold: højst 15 %
  - fremmedlegemer: højst 0,1 %
  - brudærter: højst 10 % (ved brudærter forstås de dele af ærter, der falder gennem en rundthulssigte på 5 mm)
  - procentdel med anden eller afvigende farve: højst 1,5 % (gule ærter), højst 15 % (grønne ærter)
  - tilberedningstid: højst 45 min. efter opblødning (12 timer).
- (<sup>9</sup>) Ud over bestemmelserne i artikel 14, nr. 3, i forordning (EF) nr. 2519/97 må chartrede fartøjer ikke være opført på nogen af de seneste fire kvartalslister over tilbageholdte fartøjer, der offentliggøres i henhold til Paris-memorandummet om havnestatskontrol (Rådets direktiv 95/21/EF af 19. juni 1995 (EFT L 157 af 7. 7. 1995, s. 1)).

---

(<sup>\*</sup>) Tilslagsmodtageren leverer ved varens levering til modtageren eller hans stedfortræder fumigeringscertifikat.

## EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDETS AFGØRELSE Nr. 1496/98/EF

af 22. juni 1998

## om et program for forbedring af juristers indsigt i fællesskabsretten (Robert Schuman-aktionen)

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN  
EUROPÆISKE UNION HAR —under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab, særlig artikel 100 A,under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og  
Sociale Udvalg <sup>(2)</sup>i henhold til fremgangsmåden i traktatens artikel 189  
B <sup>(3)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I erklæring nr. 19 om gennemførelsen af fællesskabsretten, der er knyttet til slutakten til traktaten om Den Europæiske Union, understreges det, at det af hensyn til Fællesskabets rette funktion er afgørende, at de foranstaltninger, der træffes i de forskellige medlemsstater, bevirker, at fællesskabsretten anvendes lige så effektivt og lige så strengt, som det er tilfældet med anvendelsen af deres nationale lovgivning;
- (2) gennemførelsen af det indre marked har krævet en omfattende lovgivningsindsats, der bl.a. har indebåret indbyrdes tilnærmelse af de nationale lovgivninger med det formål at få etableret et område uden indre grænser;
- (3) et nyt overordnet mål er nu at sikre en effektiv og ensrettet anvendelse af disse fællesskabsregler, som er afgørende for, at det indre marked kan fungere efter hensigten;
- (4) de fællesskabsregler, der angår den fri bevægelighed på det indre marked, er umiddelbart gældende, og kan efter de i den nationale lovgivning fastlagte procedurer påberåbes ved enhver national domstol; borgerne, forbrugerne og virksomhederne må kunne sætte deres lid til, at disse regler anvendes, og kunne nyde godt af de rettigheder og garantier, de giver dem i alle medlemsstater; dette har afgørende betydning for retssikkerheden, troværdig-

heden af det indre marked og i bredere forstand for  
tilliden til hele den europæiske integrationsproces;

- (5) borgerne, forbrugerne og virksomhederne kan ikke gøre alle de rettigheder, Fællesskabets retsorden giver dem, gældende ved enhver national domstol, medmindre de jurister, der er mest direkte involveret i anvendelsen af fællesskabsrettens bestemmelser, nemlig dommere, anklagere og advokater, er tilstrækkeligt orienterede og uddannede til at kunne gøre dette;
- (6) i Kommissionens meddelelse til Rådet af 22. december 1993 med titlen »Optimering af det indre marked — et strategisk program« blev det fremhævet, hvor stor betydning det har, såvel for de retsundergivne som for det indre markeds rette funktion, at de nationale domstole er i stand til at behandle et større antal sager angående reglers og handlemåders overensstemmelse med fællesskabsretten, og hvor vigtigt det på baggrund heraf er at forbedre det juridiske miljøes kendskab til fællesskabsretten;
- (7) i sin beslutning af 13. februar 1996 om Kommissionens tolvte beretning til Europa-Parlamentet om kontrollen med gennemførelsen af fællesskabsretten <sup>(4)</sup> krævede Europa-Parlamentet, at Kommissionen udarbejder et program for uddannelse og orientering af jurister inden for fællesskabsretten, for at opnå, at medlemsstaternes domstole anvender fællesskabsretten mere effektivt og ensartet;
- (8) øget indsigt i fællesskabsretten hos jurister, der medvirker i retsplejen i medlemsstaterne, vil kunne forbedre det samarbejde mellem de nationale domstole og De Europæiske Fællesskabers Domstol, der er et af de grundlæggende elementer i Fællesskabets retsorden;
- (9) i overensstemmelse med subsidiaritetsprincippet og i henhold til traktatens artikel 127 tilkommer det ikke Det Europæiske Fællesskab at tiltage sig medlemsstaternes ansvar for indholdet og tilrettelæggelsen af den faglige uddannelse af jurister, der medvirker i retsplejen, dvs. dommere, anklagere og advokater;

<sup>(1)</sup> EFT C 378 af 13. 12. 1996, s. 17, og EFT C 368 af 5. 12. 1997, s. 6.<sup>(2)</sup> EFT C 206 af 7. 7. 1997, s. 63.<sup>(3)</sup> Europa-Parlamentets udtalelse af 24. oktober 1997 (EFT C 339 af 10. 11. 1997, s. 410), Rådets fælles holdning af 9. marts 1998 (EFT C 135 af 30. 4. 1998, s. 25) og Europa-Parlamentets afgørelse af 30. april 1998 (EFT C 152 af 18. 5. 1998). Rådets afgørelse af 18. maj 1998.<sup>(4)</sup> EFT C 65 af 4. 3. 1996, s. 37.

- (10) Kommissionen har derimod kompetence til at foreslå, at der indføres en støtteordning, der skal hjælpe medlemsstaterne med at afhjælpe de mangler i dommeres, anklageres og advokaters uddannelse og kundskaber, der kan indvirke på den korrekte anvendelse af fællesskabsretten, som er en forudsætning for, at det indre marked kan fungere efter hensigten;
- (11) den forbedring af indsigten i fællesskabsretten hos jurister, der medvirker i retsplejen, dvs. dommere, anklagere og advokater, der tilsigtes, må indgå i den samlede indsats, som spænder lige fra kontrol med den korrekte gennemførelse af de fællesskabsretlige regler i national lovgivning til sanktioner i tilfælde af overtrædelse af disse regler, og som skal sikre en effektiv og ensartet anvendelse af reglerne vedrørende det indre marked;
- (12) virkeliggørelsen af dette mål indebærer, at der iværksættes konkrete foranstaltninger, som tilgodeser de krav og vilkår, der gør sig gældende for juristers erhvervsudøvelse; indførelsen af et særligt program, der tager sigte på at fremme et bedre kendskab til fællesskabsretten hos jurister, der medvirker i retsplejen, dvs. dommere, anklagere og advokater i medlemsstaterne, skal for denne særlige målgruppes vedkommende supplere de allerede eksisterende fællesskabsprogrammer og -initiativer —
- b) at fremme formidling af information i medlemsstaterne (ved hjælp af traditionelle midler eller ved brug af ny kommunikations- og informationsteknologi) om fællesskabsretten til jurister, der medvirker i retsplejen, dvs. dommere, anklagere og advokater
- c) at støtte initiativer, der kan lette gennemførelsen af, supplere eller øge virkningerne af de ovennævnte to former for tiltag.
2. Robert Schuman-aktionen støtter og supplerer medlemsstaternes indsats inden for uddannelse i og information om fællesskabsretten under fuld hensyntagen til, at ansvaret for den faglige uddannelses indhold og tilrettelæggelse ligger hos medlemsstaterne.

### Artikel 3

#### Fællesskabsaktionens virkemiddel

1. Robert Schuman-aktionen tager sigte på ydelse af finansiel støtte til initiativer, der iværksættes i medlemsstaterne med henblik på virkeliggørelse af de i artikel 2 nævnte målsætninger.
2. Robert Schuman-aktionen er opdelt i tre dele, der hver især svarer til en af disse målsætninger, nemlig en uddannelsesdel, en informationsdel og en ledsagedel.

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

### Artikel 1

#### Iværksættelse af Robert Schuman-aktionen

1. Ved denne afgørelse indføres et program med titlen »Robert Schuman-aktionen« for en periode på tre år.
2. Med denne støtteordning ønsker Fællesskabet at tilskynde til og støtte initiativer, der tager sigte på at fremme øget indsigt i fællesskabsretten hos jurister, der medvirker i retsplejen, dvs. dommere, anklagere og advokater i medlemsstaterne.

### Artikel 2

#### Målsætninger

1. Robert Schuman-aktionen tager sigte på:
  - a) at fremme praktisk orienterede uddannelses tiltag (grund- eller efteruddannelse) inden for fællesskabsret, som iværksættes af institutioner i medlemsstaterne, der har til opgave at uddanne eller efteruddanne jurister, der medvirker i retsplejen, dvs. dommere, anklagere og advokater

### Artikel 4

#### Finansielle bestemmelser

Finansieringsrammen for gennemførelsen af dette program er for en periode på tre år fra denne afgørelses ikrafttrædelse fastsat til 5,6 mio. ECU.

De årlige bevillinger godkendes af budgetmyndigheden inden for rammerne af de finansielle overslag.

### Artikel 5

#### Betingelser for støtte

1. Berettigede til at modtage økonomisk støtte under Robert Schuman-aktionen er institutioner, som har til opgave i medlemsstaterne — på lokalt, regionalt eller nationalt plan — eller på fællesskabsplan at varetage:
  - faglig efteruddannelse af jurister, der medvirker i retsplejen, dvs. dommere, anklagere og advokater, eller
  - faglig grunduddannelse af kommende jurister, der medvirker i retsplejen.

2. De i stk. 1 omhandlede institutioner er:

- a) domstole
- b) advokatsamfund og dermed sidestillede faglige organisationer
- c) justitsministerier, dommernævn e.l. og overordnede organer, der varetager uddannelsen af dommere
- d) godkendte fagskoler og uddannelsesinstitutioner, der varetager grund- eller efteruddannelse af jurister, der medvirker i retsplejen, dvs. dommere, anklagere og advokater
- e) universiteter.

teberettigede institutioner indgår et partnerskab og lægger deres ressourcer sammen.

3. Desuden vil følgende fakultative kriterier kunne lægges til grund:

- a) tiltagens fællesfaglige sigte (medvirken af dommere, anklagere og advokater i tiltagens gennemførelse eller som målgruppe)
- b) tiltagens grænseoverskridende sigte (medvirken af statsborgere fra mere end én medlemsstat i tiltagens gennemførelse eller som målgruppe).

### Artikel 6

#### Kriterier for udvælgelse af projekter

1. Støtteberettigede institutioner kan anmode om økonomisk støtte under Robert Schuman-aktionen ved til Kommissionens kompetente tjenestegrene at indsende planer for uddannelses tiltag, informationstiltag eller ledsageforanstaltninger.

2. Udvælgelsen af projekter og tildelingen af økonomisk støtte sker på grundlag af følgende kriterier:

a) Praktisk sigte

De påtænkte tiltag skal give deltagerne mulighed for at tilegne sig kundskaber, der tager sigte på og umiddelbart kan udnyttes i deres arbejde.

b) Adgang

De påtænkte tiltag skal primært gå ud på at give det størst mulige antal jurister, der medvirker i retsplejen, dvs. dommere, anklagere og advokater, større indsigt i fællesskabsretten, og skal navnlig være til gavn for dem, der endnu ikke har haft nærmere berøring hermed.

c) Afpassning efter de erhvervmæssige vilkår

De påtænkte tiltag skal iværksættes på en måde (især med hensyn til tidsmæssig tilrettelæggelse og geografisk afstand), der er afpasset efter de erhvervmæssige vilkår.

d) Omkostningseffektivitet

Ved evalueringen af projekter, der indsendes under Robert Schuman-aktionen, tager Kommissionen hensyn til de principper, der er fastsat i de finansforordninger, der gælder på dette område, især med hensyn til forsvarlig økonomisk forvaltning, tilbageholdenhed og omkostningseffektivitet.

Omkostningerne ved de påtænkte tiltag skal stå i rimeligt forhold til deres målsætninger. Disse tiltags omkostningseffektivitet kan bl.a. øges ved, at flere støt-

### Artikel 7

#### Støttebetingelser

1. Den økonomiske støtte under Robert Schuman-aktionen, der tager sigte på at fremme, supplere og støtte de i artikel 5 nævnte institutioners tiltag, ydes som et supplement til lokal, regional eller national finansiering og har til formål at muliggøre et projekts gennemførelse. Den således ydede finansielle støtte vil følgelig ikke kunne føre til hverken direkte eller indirekte fortjeneste.

2. Økonomisk støtte under Robert Schuman-aktionen ydes for et år eller for to år.

3. Af hensyn til tiltagens kontinuitet forpligter modtagerne af støtte under Robert Schuman-aktionen sig til ved udløbet af støtteperioden at videreføre tiltaget i en periode, der mindst svarer til støtteperioden, uden at modtage støtte fra Kommissionen.

Støttemodtagerne forpligter sig til at tilbagebetale det fulde støttebeløb, såfremt denne forpligtelse ikke overholdes.

I ganske særlige tilfælde kan der dispenseres fra denne forpligtelse til at videreføre tiltaget, hvis tiltaget ifølge sin natur ikke kan videreføres eller støttemodtageren, især på grund af egne vedtægter eller af økonomiske årsager, er forhindret i at videreføre det.

4. Den økonomiske støtte under Robert Schuman-aktionen ydes efter de regler, Kommissionen følger på tilskudsområdet. Overholdelsen af disse regler kontrolleres af Kommissionen og af Revisionsretten.

### Artikel 8

#### Gennemførelse

1. Kommissionen er ansvarlig for gennemførelsen af dette program og vedtager de praktiske gennemførelsesbestemmelser.

2. Interesstillkendegivelser indkaldes hvert år i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* med det formål at orientere potentielle støtteansøgere om formålene med og vilkårene for støtte under Robert Schuman-aktionen.

#### Artikel 9

##### Sammenhæng i fællesskabsindsatsen

1. Kommissionen drager sammen med medlemsstaterne omsorg for den overordnede sammenhæng mellem det her omhandlede program og Fællesskabets andre foranstaltninger på uddannelses- og informationsområdet.

2. Robert Schuman-aktionen er et supplement til de foranstaltninger, der iværksættes under andre fællesskabsprogrammer, i særdeleshed Leonardo da Vinci-programmet, der tager sigte på at gennemføre en erhvervsuddannelsespolitik i Fællesskabet, Jean Monnetprojektet, der tager sigte på fremme af undervisning i europæisk integration på universiteterne, og Grotius-programmet, der er en fælles aktion på grundlag af artikel K.3 i traktaten om Den Europæiske Union, om tilskyndelse og udveksling for aktørerne inden for retsvæsenet.

#### Artikel 10

##### Tilsyn og evaluering

1. Kommissionen varetager tilsynet med og den periodiske evaluering af dette program og orienterer med regelmæssige mellemrum medlemsstaterne herom.

2. Kommissionen forelægger senest to år efter programmets ikrafttræden Europa-Parlamentet, Rådet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget en beretning med evaluering af gennemførelsen af dette program.

#### Artikel 11

##### Ikrafttrædelse

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Udfærdiget i Luxembourg, den 22. juni 1998.

På Europa-Parlamentets vegne

J.M. GIL-ROBLES

Formand

På Rådets vegne

J. CUNNINGHAM

Formand

## II

*(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)*

## RÅDET

## RÅDETS AFGØRELSE

af 29. juni 1998

om indgåelse af aftalen i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Guinea om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Den Revolutionære Folkerepublik Guinea om fiskeri ud for Guineas kyst, for perioden 1. januar 1998 til 31. december 1999

(98/449/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Den Revolutionære Folkerepublik Guinea om fiskeri ud for Guineas kyst<sup>(1)</sup>, særlig artikel 15,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

I overensstemmelse med artikel 15, stk. 2, i ovennævnte aftale har Fællesskabet og Republikken Guinea ført forhandlinger for at fastlægge de ændringer eller supplerende bestemmelser, der skal indføres i aftalen ved udløbet af gyldighedsperioden for den protokol, der er knyttet til aftalen;

ved afslutningen af disse forhandlinger blev der parferet en ny protokol den 11. december 1997;

ifølge denne protokol har fiskere fra Fællesskabet fiskerimuligheder i farvande henhørende under Republikken Guineas højhedsområde eller jurisdiktion i perioden 1. januar 1998 til 31. december 1999;

for at undgå en afbrydelse af EF-fartøjernes fiskeri er det uomgængeligt nødvendigt, at den nye protokol bringes i anvendelse snarest muligt; de to parter har derfor parferet en aftale i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af den parferede protokol fra den dag, der følger efter datoen for den nuværende protokols ophør;

aftalen i form af brevveksling bør godkendes med forbehold af en endelig afgørelse i henhold til traktatens artikel 43;

<sup>(1)</sup> EFT L 111 af 27. 4. 1983, s. 1.

nøglen for fiskerimulighedernes fordeling mellem medlemsstaterne bør fastlægges på grundlag af den traditionelle fordeling af fiskerimulighederne i forbindelse med fiskeriaftalen —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

#### *Artikel 1*

Aftalen i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Republikken Guinea om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Den Revolutionære Folkerepublik Guinea om fiskeri ud for Guineas kyst, for perioden 1. januar 1998 til 31. december 1999, godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen i form af brevveksling og til protokollen er knyttet til denne afgørelse.

#### *Artikel 2*

De i protokollen fastsatte fiskerimuligheder fordeles i bruttoregisteretons (BRT) eller antal fartøjer mellem medlemsstaterne efter følgende nøgle:

a) fisk/blæksprutter:

Spanien:	1 350 BRT
Italien:	1 200 BRT
Grækenland:	1 450 BRT

b) rejer:

Spanien:	700 BRT
Portugal:	200 BRT
Grækenland:	100 BRT

c) notfartøjer til tunfiskeri:

Frankrig:	19 fartøjer
Spanien:	14 fartøjer

d) stangfiskerfartøjer til tunfiskeri:

Frankrig:	8 fartøjer
Spanien:	5 fartøjer

e) langlinefartøjer med flydeline:

Frankrig:	3 fartøjer
Spanien:	23 fartøjer
Portugal:	2 fartøjer

Hvis de i protokollen fastsatte fiskerimuligheder ikke er udtømt efter behandlingen af licensansøgningerne fra disse medlemsstater, kan Kommissionen tage licensansøgninger fra enhver anden medlemsstat i betragtning.

#### *Artikel 3*

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de personer, der er beføjet til at undertegne aftalen i form af brevveksling med bindende virkning for Fællesskabet.

*Artikel 4*

Denne afgørelse offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Udfærdiget i Luxembourg, den 29. juni 1998.

*På Rådets vegne*  
R. COOK  
*Formand*

---



**AFTALE I FORM AF BREVVEKSLING**

mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Republikken Guinea om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Den Revolutionære Folkerepublik Guinea om fiskeri ud for Guineas kyst, for perioden 1. januar 1998 til 31. december 1999

*A. Brev fra regeringen for Republikken Guinea*

Hr. ... ,

Under henvisning til den protokol, der blev paraferet den 11. december 1997, og som vedrører fastsættelsen af fiskerimulighederne og den finansielle godtgørelse for perioden 1. januar 1998 til 31. december 1999, har jeg den ære at meddele Dem, at regeringen for Republikken Guinea er rede til at anvende denne protokol midlertidigt fra den 1. januar 1998 i afventning af dens ikrafttræden i overensstemmelse med protokollens artikel 7, forudsat at Det Europæiske Fællesskab er rede til at gøre det samme.

Det er i så fald en forudsætning, at den første rate af den finansielle godtgørelse, der er fastsat i protokollens artikel 2, bliver indbetalt inden den 30. juni 1998.

Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De over for mig vil bekræfte, at Det Europæiske Fællesskab er indforstået med en sådan midlertidig anvendelse.

Modtag, hr. ... , forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

*For regeringen for Republikken Guinea*

*B. Brev fra Fællesskabet*

Hr. ... ,

Jeg har den ære hermed at anerkende modtagelsen af Deres brev af dags dato med følgende ordlyd:

»Under henvisning til den protokol, der blev paraferet den 11. december 1997, og som vedrører fastsættelsen af fiskerimulighederne og den finansielle godtgørelse for perioden 1. januar 1998 til 31. december 1999, har jeg den ære at meddele Dem, at regeringen for Republikken Guinea er rede til at anvende denne protokol midlertidigt fra den 1. januar 1998 i afventning af dens ikrafttræden i overensstemmelse med protokollens artikel 7, forudsat at Det Europæiske Fællesskab er rede til at gøre det samme.

Det er i så fald en forudsætning, at den første rate af den finansielle godtgørelse, der er fastsat i protokollens artikel 2, bliver indbetalt inden den 30. juni 1998.

Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De over for mig vil bekræfte, at Det Europæiske Fællesskab er indforstået med en sådan midlertidig anvendelse.«

Jeg har den ære over for Dem at bekræfte, at Det Europæiske Fællesskab er indforstået med en sådan midlertidig anvendelse.

Modtag, hr. ... , forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

*På vegne af Rådet for Den Europæiske Union*

## PROTOKOL

om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Den Revolutionære Folkerepublik Guinea om fiskeri ud for Guineas kyst, for perioden 1. januar 1998 til 31. december 1999

### Artikel 1

Fra den 1. januar 1998 og for en periode på to år fastsættes de fiskerimuligheder, der indrømmes i henhold til aftalens artikel 2, således:

- 1) fiske- og blækspruttetrawlere: 4 000 BRT pr. år
- 2) rejetrawlere: 1 000 BRT pr. år
- 3) notfartøjer til tunfiskeri, med fryseanlæg: 33 fartøjer
- 4) stangfiskerfartøjer til tunfiskeri: 13 fartøjer
- 5) langlinefartøjer med flydeline: 28 fartøjer.

Den blandede kommission, der er fastsat i aftalens artikel 10, vil i givet fald og i det omfang, ressourcesituationen tillader det, undersøge muligheden for at indføre nye fiskerikategorier og fastlægge de tekniske og finansielle vilkår for EF-fartøjers udnyttelse af disse kategorier.

### Artikel 2

1. Den finansielle modydelse, som er omhandlet i artikel 8 i aftalen, fastsættes til 2 800 000 ECU for det første år (hvoraf 1 400 000 ECU ydes i form af en finansiel godtgørelse og 1 400 000 ECU for de aktioner, der er omhandlet i denne protokols artikel 4) og 3 700 000 ECU for det andet år (hvoraf 1 850 000 ECU ydes i form af en finansiel godtgørelse og 1 850 000 ECU for de aktioner, der er omhandlet i denne protokols artikel 4) for de fiskerimuligheder, der er fastsat i artikel 1. Disse finansielle godtgørelser udbetales senest den 30. juni hvert år.

2. Anvendelsen af den finansielle godtgørelse henhører udelukkende under den guineanske regerings kompetence.

3. Godtgørelsen indbetales på en konto, som Republikken Guineas regering har åbnet i Guineas finansforvaltning.

### Artikel 3

De i artikel 1, nr. 1, omhandlede fiskerirettigheder kan på anmodning af Fællesskabet forhøjes med successive trancher på 1 000 BRT pr. år. I så fald forhøjes den i artikel 2 omhandlede finansielle modydelse tilsvarende pro rata temporis.

### Artikel 4

Af den samlede finansielle modydelse, som er fastsat i artikel 2, stk. 1, skal der i det første og det andet år anvendes henholdsvis 1 400 000 ECU og 1 850 000 ECU til nedenstående foranstaltninger, idet beløbene fordeles på følgende måde:

- 1) Finansiering af videnskabelige og tekniske programmer, der har til formål at øge kendskabet til fiskebestandene og de biologiske forhold i Guineas fiskerizone: 450 000 ECU
- 2) Støtte til fiskerikontrolstrukturerne: 800 000 ECU
- 3) Støtte til ikke-industrielt fiskeri: 320 000 ECU
- 4) Institutionel støtte til det guineanske fiskeriministeriums strukturer: 800 000 ECU
- 5) Finansiering af stipendier, praktikophold eller seminarer inden for de forskellige videnskabelige, tekniske og økonomiske fiskerifaglige discipliner: 390 000 ECU
- 6) Finansiering af Guineas bidrag til internationale fiskeriorganisationer: 100 000 ECU
- 7) Finansiering af udgifterne til guineanske delegeredes deltagelse i internationale møder: 390 000 ECU.

Det guineanske fiskeriministerium træffer beslutning om foranstaltningerne samt om de årlige beløb, der tildeles de enkelte foranstaltninger, og underretter Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber herom.

Disse årlige beløb stilles til rådighed for de berørte strukturer senest den 30. juni hvert år. Republikken Guineas regering meddeler, hvilke bankkonti beløbene skal indbetales på.

Det guineanske fiskeriministerium forelægger hvert år Kommissionens delegation en rapport om gennemførelsen af disse foranstaltninger samt om de resultater, der er opnået. Kommissionen forbeholder sig ret til at anmode det guineanske fiskeriministerium om yderligere oplysninger om disse resultater og at foretage en fornyet gennemgang af de berørte betalinger under hensyn til den faktiske gennemførelse af disse foranstaltninger.

### Artikel 5

Såfremt Fællesskabet ikke foretager de i artikel 2 og 4 nævnte indbetalinger, kan denne protokol suspenderes.

*Artikel 6*

Bilaget til aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Den Revolutionære Folkerepublik Guinea om fiskeri ud for Guineas kyst ophæves og erstattes af teksten i bilaget til denne protokol.

*Artikel 7*

Denne protokol træder i kraft på dagen for dens undertegnelse.

Den anvendes fra den 1. januar 1998.

---

## BILAG

**BETINGELSER FOR EF-FISKERFARTØJERS UDØVELSE AF FISKERI I GUINEAS FISKERIZONE****A. Bestemmelser vedrørende ansøgning om og udstedelse af licenser**

De kompetente myndigheder i Fællesskabet forelægger via Kommissionen for De Europæiske Fællesskabers delegation i Guinea senest 30 dage før datoen for den ønskede gyldighedsperiodes begyndelse Fiskeriministeriet en ansøgning for hvert fartøj, som ønsker at udøve fiskeri i medfør af denne aftale.

Ansøgningerne udfærdiges i overensstemmelse med den formular, Fiskeriministeriet udleverer i dette øjemed, og for hvilken modellen er vedlagt (tillæg 1).

Hver licensansøgning vedlægges kvittering for indbetaling af afgiften svarende til licensens gyldighedsperiode. Beløbet indbetales på den dertil åbnede konto i Guineas finansforvaltning.

Afgifterne omfatter alle nationale og lokale afgifter, med undtagelse af havneafgifter og udgifter til tjenesteydelser.

Licenserne for alle fartøjer udstedes af Fiskeriministeriet senest 30 dage efter modtagelsen af ovennævnte betalingskvittering til rederne eller deres repræsentanter via Kommissionens delegation i Guinea.

Licensernes gyldighedsperiode fastsættes på basis af nedenstående etårige perioder:

- første periode: 1. januar 1998 til 31. december 1998
- anden periode: 1. januar 1999 til 31. december 1999.

Gyldighedsperioden kan under ingen omstændigheder begynde i løbet af en etårig periode og slutte i løbet af den følgende etårige periode.

Licensen udstedes for et givet fartøj og kan ikke overdrages. I tilfælde af påvist force majeure og på anmodning af Fællesskabet erstattes licensen for et fartøj dog med en ny licens, der udstedes for et andet fartøj med lignende kendetegn som det fartøj, der erstattes. Rederen skal for det fartøj, som erstattes, indlevere den annullerede licens til Fiskeriministeriet via Kommissionens delegation i Guinea.

I den nye licens anføres:

- datoen for udstedelsen
- gyldighedsperioden for den nye licens, der dækker perioden fra datoen for erstatningsfartøjets ankomst til datoen for udløbet af gyldighedsperioden for licensen for det erstattede fartøj.

I dette tilfælde skal der ikke betales nogen afgift som fastsat i aftalens artikel 5, stk. 2, for den resterende del af gyldighedsperioden.

Licensen skal til enhver tid forefindes om bord.

**I. Bestemmelser vedrørende trawlere**

1. Alle fartøjer skal en gang om året, inden licensen udstedes, fremvises til inspektion i Conakrys havn i overensstemmelse med gældende forskrifter. Disse inspektioner gennemføres udelukkende af behørigt bemyndigede personer og skal finde sted senest 24 arbejdstimer efter fartøjets ankomst til havnen, hvis ankomsten var meddelt mindst 48 arbejdstimer i forvejen. I tilfælde af fornyelse af licensen i samme kalenderår fritages fartøjet for kravet om inspektion.

Udgifterne til tekniske inspektioner afholdes af rederne og andrager højst 250 ECU pr. fartøj pr. år.

2. Alle fartøjer skal lade sig repræsentere af en agent af guineansk nationalitet, etableret i Guinea.
3. a) Licenserne udstedes for periode af tre måneder, seks måneder eller tolv måneder. De kan fornyes. Udnyttelsen af de fiskerimuligheder, der er fastsat i artikel 1 i protokollen, beregnes under hensyntagen til licensernes gyldighedsperiode.

b) De afgifter, rederne skal betale, fastsættes således i ecu pr. bruttoregister-ton (BRT):

— for de årlige licenser:

	1. år	2. år
fiskerfartøjer	126	132
blækspruttefiskerfartøjer	150	158
rejefiskerfartøjer	152	160

— for de halvårslige licenser:

	1. år	2. år
fiskerfartøjer	65	68
blækspruttefiskerfartøjer	77	81
rejefiskerfartøjer	78	82

— for de kvartalsvise licenser:

	1. år	2. år
fiskerfartøjer	33	35
blækspruttefiskerfartøjer	39	41
rejefiskerfartøjer	40	42

Fartøjer, som ikke lander 200 kg fisk pr. BRT om året i henhold til bestemmelserne i punkt C, skal dog betale en supplerende afgift på 30 ECU pr. BRT om året.

## II. Bestemmelser vedrørende tunfiskerfartøjer og langlinefartøjer med flydeline

Licensen skal til stadighed opbevares om bord; fiskeriet kan dog påbegyndes, så snart Fiskeriministeriet har modtaget Kommissionens meddelelse om forudbetalingen. Endvidere kan der for perioden indtil modtagelsen af den originale licens udstedes en kopi af den allerede udfærdigede licens, som sendes pr. fax til opbevaring om bord på fartøjet.

De årlige afgifter fastsættes til 20 ECU pr. ton, der tages i Guineas fiskerizone.

Licenserne udstedes efter indbetaling til Fiskeriministeriet af et fast årligt beløb på 1 800 ECU pr. notfiskerfartøj til tunfiskeri, 300 ECU pr. stangfiskerfartøj til tunfiskeri og 500 ECU pr. langlinefartøj med flydeline, svarende til afgifterne for:

- 90 tons fisket tun pr. notfartøj til tunfiskeri om året
- 15 tons pr. stangfiskerfartøj til tunfiskeri om året
- 25 tons pr. langlinefartøj med flydeline om året.

Ved udløbet af hvert kalenderår foretager Kommissionen i samarbejde med Centre National des Sciences Halieutiques de Boussoura (CNSHB) en endelig opgørelse over de skyldige afgifter for fangstsæsonen på grundlag af fangstopgørelserne, som er udarbejdet for hvert fartøj og bekræftet af de videnskabelige institutter med ansvar for efterprøvelse af fiskeridata (f.eks. Institut Français de Recherche Scientifique pour le Développement en Coopération (ORSTOM) og Instituto Español de Oceanografía (IEO)). Opgørelsen meddeles på samme tid Fiskeriministeriet og rederne. Rederne foretager eventuelle supplerende indbetalinger til Fiskeriministeriet senest 30 dage efter meddelelsen af den endelige opgørelse på den i Guineas finansforvaltning åbnede konto.

Er det i opgørelsen anførte beløb mindre end det indbetalte forskud, får rederen dog ikke forskellen godtgjort.

## B. Fangstopgørelser

Alle fartøjer fra Fællesskabet, som har tilladelse til at fiske i Guineas fiskerizone i henhold til aftalen, skal give Fiskeriministeriet meddelelse om deres fangster med kopi til Kommissionens delegation i Guinea efter følgende bestemmelser:

- Trawlere opgiver deres fangst på grundlag af vedlagte model (tillæg 2). Fangstopgørelserne udarbejdes for hver måned og skal indgives mindst en gang hvert kvartal
- Notfartøjer og stangfiskerfartøjer til tunfiskeri og langlinefartøjer med flydeline fører en fangstjournal i overensstemmelse med tillæg 3 for hver fiskeriperiode i Guineas fiskerizone. Formularen skal inden for en frist på 45 dage efter udløbet af fangstsæsonen i Guineas fiskerizone indsendes til Fiskeriministeriet via Kommissionens delegation i Guinea.

Formularerne skal udfyldes på læselig måde og underskrives af fartøjets fører.

Såfremt denne bestemmelse ikke overholdes, forbeholder Guineas regering sig ret til at suspendere det pågældende fartøjs licens, indtil formaliteten er opfyldt. I så fald underrettes Kommissionens delegation i Guinea herom.

Den blandede kommission, der er fastsat i artikel 10 i aftalen, vil i givet fald undersøge mulighederne for at udstyre EF-fiskerfartøjerne med elektroniske kommunikationsmidler til formidling af fiskeridata.

## C. Landing af fangster

Trawlere, som har tilladelse til at fiske i Guineas fiskerizone, skal for at bidrage til den lokale befolknings forsyning med fisk tage i Guineas fiskerizone gratis lande 200 kg fisk pr. BRT om året.

Landingerne kan ske individuelt eller kollektivt med angivelse af de pågældende fartøjer.

## D. Bifangster

Fiskerfartøjer må om bord højst have 9 % krebsdyr og 9 % blæksprutter ud af den samlede fangst taget i Guineas fiskerizone.

Blækspruttefiskerfartøjer må om bord højst have 15 % krebsdyr ud af den samlede fangst taget i Guineas fiskerizone.

Rejefiskerfartøjer må om bord højst have 30 % fisk og 20 % blæksprutter ud af den samlede fangst taget i Guineas fiskerizone.

## E. Påmønstring af sømænd

Redere, til hvem der udstedes fiskerilicenser i henhold til aftalen, bidrager til praktisk erhvervsuddannelse af statsborgere fra Guinea, på de vilkår og inden for de rammer, der er fastsat som følger:

- 1) Hver trawlerreder forpligter sig til at beskæftige:
  - to guineanske sømænd for hvert fartøj på op til 200 BRT
  - tre guineanske sømænd for hvert fartøj på over 200 BRT, men ikke over 350 BRT
  - fire guineanske sømænd for hvert fartøj med en tonnage på over 350 BRT.
- 2) For flåden af notfartøjer til tunfiskeri påmønstrer der permanent seks guineanske sømænd.
- 3) For flåden af stangfiskerfartøjer til tunfiskeri påmønstrer der fem guineanske sømænd i den periode, fartøjerne er til stede i de guineanske farvande, dog højst en sømand pr. fartøj.
- 4) For flåden af langlinefartøjer med flydeline forpligter rederne sig til at beskæftige to guineanske sømænd pr. fartøj i den periode, fartøjerne er til stede i Guineas farvande.

- 5) Disse sømænds løn fastsættes ved gensidig overenskomst mellem rederne eller deres repræsentanter og Fiskeriministeriet, inden licenserne udstedes; den betales af rederne og skal også omfatte udgifterne til den socialsikringsordning, som sømanden er tilsluttet (bl.a. livs- og ulykkesforsikring og sygesikring).

Påmønstres der ikke sømænd, skal rederne af notfartøjer til tunfiskeri, stangfiskerfartøjer til tunfiskeri og langlinefartøjer med flydeline til Fiskeriministeriet indbetale et fast beløb svarende til lønnen til de sømænd, der ikke er påmønstret i henhold til punkt 2, 3 og 4.

Dette beløb anvendes til oplæring af guineanske havfiskere og indbetales på en særlig konto, som anvises af Fiskeriministeriet.

#### F. Observatører

1. Observatørerne har til opgave at overvåge fiskeriaktiviteterne i Guineas fiskerizone og indsamle alle statistiske data vedrørende det pågældende fartøjs fiskeri. De skal have adgang til alle faciliteter, herunder adgang til lokaler og dokumenter, der er nødvendige for udførelsen af arbejdet, navnlig de ugentlige meddelelser pr. radio om fangsterne.

2. Alle trawlere skal medtage en observatør, der er udpeget af Fiskeriministeriet.

Observatøren kan normalt ikke forblive om bord mere end to fangstrejser.

3. Tunfiskerfartøjer og langlinefartøjer tager efter anmodning fra Fiskeriministeriet til Kommissionen en observatør om bord, som ikke må opholde sig længere om bord end den tid, det tager ham at udføre sit hverv.

Fartøjets fører letter observatørens arbejde, og observatøren indrømmes samme status som det pågældende fartøjs officerer.

Såfremt observatøren tages om bord i en udenlandsk havn, afholdes observatørens rejseudgifter af rederen.

4. Observatørens løn og socialsikringsudgifter afholdes af Fiskeriministeriet.

For så vidt angår trawlere skal rederen for at bidrage til dækningen af udgifterne til at have observatøren om bord betale 15 ECU pr. dag, observatøren er om bord, til det nationale fiskerikontrolcenter.

5. Hvis et fartøj med en observatør fra Guinea om bord forlader Guineas fiskerizone, træffes alle fornødne foranstaltninger til at sikre, at observatøren så hurtigt som muligt vender tilbage til Conakry for rederens regning.

#### G. Inspektion og kontrol

Alle fartøjer fra Fællesskabet, der fisker i Guineas zone, skal tillade embedsmænd fra Guinea med ansvar for inspektion og kontrol at komme om bord og bistå dem i udførelsen af deres opgaver. Disse embedsmænd må ikke opholde sig længere om bord end den tid, det tager dem at gennemføre deres kontrol af fangsterne ved stikprøver og foretage enhver anden inspektion i tilslutning til fiskeri.

#### H. Fiskerizoner

Alle de i protokollens artikel 1 omhandlede fartøjer har tilladelse til at udøve fiskeri i farvande uden for timilegrænsen.

#### I. Tilladt mindstemasketørrelse

Mindstemasketørrelsen for trawlposen (udstrakt maske) er følgende:

- 40 mm for rejer
- 70 mm for blæksprutter
- 70 mm for fisk
- 16 mm for fiskeri med levende madding.

Disse masketørrelser gælder også for trawl, der anvendes til fiskeri med udriggerbom.

#### J. Ind- og udsejling af zonen

Alle fartøjer fra Fællesskabet, der i henhold til aftalen udøver fiskeri i Guineas fiskerizone, giver det nationale fiskerikontrolcenters (CNSP) radiostation meddelelse om dato, tidspunkt og position, hver gang de sejler ind i eller ud af Guineas fiskerizone.

Radiostationens radiokaldesignal og arbejdstid meddeles rederne af CNSP ved udstedelsen af licensen.

Hvis denne radiostation ikke kan anvendes, kan fartøjerne benytte andre kommunikationsmidler såsom telefax (CNSP: 1-212-4794-885 eller Fiskeriministeriet: 224-41-35-23).

#### K. Procedure i tilfælde af opbringelse

1. Kommissionens delegation i Guinea underrettes inden for en frist på 48 timer, såfremt et fiskerfartøj, som fører en EF-medlemsstats flag, og som driver fiskeri i henhold til en aftale mellem Fællesskabet og Republikken Guinea, opbringes i Guineas fiskerizone, og modtager samtidig en kortfattet rapport om omstændighederne ved og årsagerne til opbringelsen.

2. For fartøjer, der har tilladelse til at fiske i guineanske farvande, afholdes der, inden der træffes eventuelle foranstaltninger over for fartøjets fører eller besætning eller foretages noget andet indgreb over for fartøjets last og besætning, undtagen sådanne som sigter på at sikre bevis for den påståede overtrædelse, inden for en frist på 48 timer efter modtagelsen af ovennævnte oplysninger et samrådsmøde mellem Kommissionens delegation, Fiskeriministeriet og kontrolmyndighederne, eventuelt med deltagelse af en repræsentant for den pågældende medlemsstat.

Under dette samråd udveksler parterne alle relevante dokumenter eller oplysninger, navnlig beviser for automatisk registrering af fartøjets positioner under den igangværende fangstrejse indtil opbringelsen, som kan bidrage til at klarlægge sagens faktiske omstændigheder.

Rederen eller dennes repræsentant underrettes om resultatet af dette samråd samt om alle foranstaltninger, som opbringelsen kan give anledning til.

3. Inden der tages stilling til sagsanlæg, søges spørgsmålet om den påståede overtrædelse løst ved en mæglingsprocedure. Denne procedure afsluttes senest tre arbejdsdage efter opbringelsen.

4. Har sagen ikke kunnet afgøres ved en mæglingsprocedure, og indbringes den for en kompetent retsinstans, stiller rederen inden for en frist på 48 timer efter afslutningen af mæglingsproceduren en af de kompetente myndigheder fastsat bankgaranti i afventning af retsafgørelsen. Størrelsen af denne garanti må højst udgøre et beløb svarende til den bøde, der i den nationale lovgivning er fastsat for den pågældende påståede overtrædelse. De kompetente myndigheder tilbagefører bankgarantien til rederen, så snart sagen er afsluttet uden dom for det pågældende fartøjs fører.

5. Fartøjet og dets besætning frigives:

- efter samrådet, såfremt resultaterne heraf tillader det, eller
- efter opfyldelsen af de forpligtelser, som følger af mæglingsproceduren, eller
- efter at der er stillet bankgaranti (retssag).



*Tillæg 1*

FORMULAR  
TIL ANSØGNING  
OM FISKERILICENS

Forbeholdt myndighederne	Bemærkninger
Nationalitet: .....	.....
Licensnummer: .....	.....
Undertegnelsesdato: .....	.....
Udstedelsesdato: .....	.....

## ANSØGER

Firmanavn: .....

Nr. i handelsregister: .....

Den ansvarliges navn og adresse: .....

Fødested og -dato: .....

Erhverv: .....

Adresse: .....

.....

Antal beskæftigede: .....

Medunderskriverens navn og adresse: .....

.....

## FARTØJ

Fartøjstype: ..... Registreringsnummer: .....

Navn: ..... Tidligere navn: .....

Byggested og dato: .....

Nationalitet ved bygning: .....

Længde: ..... Brede: ..... Dybde: .....

Bruttoregistertonnage: ..... Nettoregistertonnage: .....

Byggemateriale: .....

Hovedmotorens mærke: ..... Type: ..... Effekt i HK: .....

Skrue: Fast  Stilbar  Skruedyse 

Omstillingshastighed: .....

Radiokaldesignal: ..... Frekvens: .....

Søgnings-, navigations- og transmissionsmidler:

Radar  Sonar  Ekkolod i overtælle, netsonde VHF  BLU  Navigationssatellitter  Andet: .....

Antal sømænd: .....

## OPBEVARING

Is Is + køling Frysning: i lage tør i kølet havvand 

Samlet kølekapacitet: .....

Indfrysningsskapacitet pr. døgn i tons: .....

Lastrumskapacitet: .....

## FISKERITYPE

## A. Fiskeri efter bundfisk

Ved kysten På dybt vand Trawltype: til blæksprutter  til rejer  til fisk 

Trawllængde: ..... Overtællens længde: .....

Maskestørrelse i fangstpose: .....

Maskestørrelse i vingerne: .....

Trawlingshastighed: .....

## B. Fiskeri efter store pelagiske fisk (tunfiskeri)

Stangfiskeri Antal stænger Vodfiskeri 

Nettets længde ..... Dybde .....

Antal tanke: ..... Kapacitet i tons: .....

## C. Langline- og rusefiskeri

I overfladen Ved bunden 

Linens længde: ..... Antal kroge: .....

Antal liner: .....

Antal ruser: .....

ANLÆG I LAND

Adresse og autorisationsnummer: .....

.....

Firmanavn: .....

Aktiviteter: .....

Fiskehandel til det interne marked  til eksport

Fiskehandel art og nr: .....

Beskrivelse af forarbejdnings- og opbevaringsanlæg:

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Antal beskæftigede: .....

NB: Sæt kryds i de pågældende rubrikker ved bekræftende svar.

**Tekniske bemærkninger**

**Fiskeriministeriets tilladelse**





# KOMMISSIONEN

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 3. juli 1998

om ændring af beslutning 97/586/EF om beskyttelsesforanstaltninger over for infektiøs lakseanæmi i Norge

(meddelt under nummer K(1998) 1845)

(EØS-relevant tekst)

(98/450/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 91/496/EØF af 15. juli 1991 om fastsættelse af principperne for tilrettelæggelse af veterinærkontrollen for dyr, der føres ind i Fællesskabet fra tredjelande, og om ændring af direktiv 89/662/EØF, 90/425/EØF og 90/675/EØF<sup>(1)</sup>, senest ændret ved direktiv 96/43/EF<sup>(2)</sup>, særlig artikel 18, stk. 7,

under henvisning til Rådets direktiv 90/675/EØF af 10. december 1990 om fastsættelse af principperne for tilrettelæggelse af veterinærkontrollen for tredjelandsprodukter, der føres ind i Fællesskabet<sup>(3)</sup>, senest ændret ved direktiv 96/43/EF, særlig artikel 19, stk. 7, og

ud fra følgende betragtninger:

Efter et udbrud af infektiøs lakseanæmi (ISA) i Norge traf Kommissionen ved beslutning 97/586/EF<sup>(4)</sup> beskyttelsesforanstaltninger for at forhindre indslæbning af denne sygdom i EF; foranstaltningerne gælder til den 1. juli 1998;

der blev for nylig konstateret nye tilfælde af ISA i Norge;

beskyttelsesforanstaltningerne bør derfor opretholdes;

listen over de akvakulturbedrifter og virksomheder i Norge, som kan udføre slagtet, ikke-rensede laks, bør ajourføres;

de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Veterinærkomité —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

### Artikel 1

I beslutning 97/586/EF foretages følgende ændringer:

1. I artikel 5 ændres »1. juli 1998« til »1. juli 1999«.
2. Bilag I affattes således:

<sup>(1)</sup> EFT L 268 af 24. 9. 1991, s. 56.

<sup>(2)</sup> EFT L 162 af 1. 7. 1996, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT L 373 af 31. 12. 1990, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT L 238 af 29. 8. 1997, s. 41.



## »BILAG I

**AKVAKULTURBRUG OG VIRKSOMHEDER, DER ER BELIGGENDE I DET NORSKE KYST-OMRÅDE MELLEM DEN SVENSK/NORSKE GRÆNSE OG KOMMUNEGRÆNSEN MELLEM HÅ OG EIGERSUND, OG HVORFRA DER KAN SENDES SLAGTET, IKKE-RENSSET LAKS TIL EF**

## 1. Akvakulturbrug

	Kode	Akvakulturbrugets navn
1.	VAFS 10	Storøy laks, c/o Hidra Edelfisk A/S, 4432 Hidrasund
2.	BD/r 2	Marin Production, v/Torjan Bodvin, 4812 Kongshamn
3.	TK/K 2	Lien Sjø-ørret, Thor Lien, 3166 Sannidal
4.	TK/K 1	Skagerak Ørret
5.	AA/A 2	Marin Production A/S, Bota, 4920 Staubø
6.	AA/L 1	Åkerøy Ørretoppdrett, v/Karl Olaf Jørgensen, 4470 Høvåg
7.	AA/L 4	Hellesund Fiskeoppdrett A/S, v/Karl Olaf Jørgensen, 4470 Høvåg
8.	AA/R 3	Hellesund Fiskeoppdrett A/S, v/Karl Olaf Jørgensen, 4470 Høvåg
9.	VA/S 2	Langenes Fiskeoppdrett A/S, Reinhardsen & Co., Tordenskjoldsgt. 30, 4612 Kristiansand
10.	VA/S 1	Borøy Fiskeoppdrett A/S, v/Ragnar Severinsen, 4630 Kristiansand
11.	VA/LD 4	Korshamn Fiskeoppdrett A/S, Berge, 4580 Lyngdal
12.	VA/LD 8	Lindesnes Laks A/S, v/Terje Gabrielsen, 4512 Lindesnes
13.	VA/F 3	Rasvåg Fiskeoppdrett A/S, v/Arnfred Hansen, 4432 Hidrasund
14.	VA/F 4	Øyna Fiskeoppdrett A/S, Boks 96, 4401 Flekkefjord
15.	VA/F 5	Aqua Sør A/S, v/Tore Skarpnes, 4432 Hidrasund
16.	VA/F 13	Støytland Fisk A/S, 4401 Flekkefjord
17.	VA/F 10	Hidra Edelfisk A/S, 4432 Hidrasund
18.	VA/KL 3	Hidra Edelfisk A/S, 4432 Hidrasund
19.	VA/F 14	Agder Fiskeoppdrett A/S, Postboks 96, 4401 Flekkefjord
20.	R/HA 2	Holmane Edelfisk A/S, 4364 Sirevåg

## 2. Virksomheder

	Kode	Virksomhedens navn
1.	VA-60	Abelnes Aqua A/S, Abelnes, 4400 Flekkefjord
2.	VA-69	Ulland A/S, Kirkehamn, 4432 Hidrasund
3.	VA-70	Hidra Edelfisk A/S, Bukstad, 4432 Hidrasund
4.	VA-113	Reinhardsen & Co., Tordenskjoldsgt. 30, 4612 Kristiansand*

## Artikel 2

Medlemsstaterne ændrer de foranstaltninger, de anvender på handelen, for af efterkomme denne beslutning. De underretter straks Kommissionen herom.

*Artikel 3*

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 3. juli 1998.

*På Kommissionens vegne*  
Franz FISCHLER  
*Medlem af Kommissionen*

---

(Konventioner undertegnet mellem medlemsstater)

**AFGØRELSE Nr. 1/98**

af 30. juni 1998

**truffet af Artikel 18-Udvalget under Dublin-konventionen af 15. juni 1990 om visse bestemmelser til gennemførelse af konventionen**

(98/451/KMS)

DET UDVALG, som er nedsat ved artikel 18 i konventionen om fastsættelse af, hvilken stat der er ansvarlig for behandlingen af en asylansøgning, der indgives i en af De Europæiske Fællesskabers medlemsstater, undertegnet den 15. juni 1990 i Dublin <sup>(1)</sup> (i det følgende benævnt henholdsvis »udvalget« og »konventionen«), HAR —

UNDER HENVISNING TIL konventionens artikel 18, stk. 1 og 2, og

UD FRA FØLGENDE BETRAGTNINGER:

Det er nødvendigt at supplere afgørelse nr. 1/97 truffet af Artikel 18-Udvalget den 9. september 1997, hvori fastlægges visse bestemmelser for at sikre en effektiv gennemførelse af konventionen <sup>(2)</sup>;

navnlig anvendelsen af oplysninger om, hvorledes asylansøgere kommer ind i Den Europæiske Union, og som tjener til at fastlægge, hvilken stat der er ansvarlig under konventionen, bør klarlægges;

udveksling af fingeraftryk mellem medlemsstaterne i overensstemmelse med deres nationale lovgivning er en praktisk metode til at bekræfte asylansøgers identitet og afgøre spørgsmålet om ankomstmedlemsstaten i Den Europæiske Union, som kan medvirke til at få Dublin-konventionen til at fungere;

udviklingen af det praktiske samarbejde mellem medlemsstaterne ville lette gennemførelsen af konventionen —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

**Oplysninger om, hvorledes asylansøgere kommer ind i Den Europæiske Union**

1. Når medlemsstaterne fremsætter og behandler anmodninger efter konventionens artikel 11, tager de om nødvendigt hensyn til relevante oplysninger fra pålidelige

og kontrollable kilder om, hvorledes asylansøgeren er kommet ind i Den Europæiske Union, jf. dog stk. 2.

2. Oplysninger som omhandlet i stk. 1 er i sig selv ikke tilstrækkelige til at fastlægge, hvilken medlemsstat der er ansvarlig og kompetent efter konventionen, men de kan bidrage til vurderingen af andre indicier vedrørende den enkelte asylansøger.

3. Medlemsstaterne sikrer, at oplysninger om, hvorledes asylansøgere kommer ind i Den Europæiske Union, straks stilles til rådighed for sagsbehandlere, der er ansvarlige for at fremsætte og behandle anmodninger efter konventionens artikel 11.

*Artikel 2*

**Udveksling af fingeraftryk efter konventionens artikel 15**

1. Med forbehold af bestemmelserne i konventionen eller i andre afgørelser truffet af udvalget kan alle medlemsstater anmode om oplysninger om fingeraftryk fra en anden medlemsstat efter konventionens artikel 15, stk. 2, hvis det er begrundet i de mål, der er fastsat i samme artikels stk. 1.

2. Udlevering af oplysninger om fingeraftryk på foranledning af anmodninger i henhold til stk. 1 følger den anmodede medlemsstats nationale lovgivning og de principper for databeskyttelse, der gælder inden for Den Europæiske Union.

*Artikel 3*

**Anmodninger om overtagelse af ansvaret**

Anmodninger efter konventionens artikel 11 skal indeholde alle de oplysninger, der er til rådighed for den begærende medlemsstat, og som er nødvendige for at fastsætte, hvilken stat der er ansvarlig for behandlingen af en asylansøgning.

<sup>(1)</sup> EFT C 254 af 19. 8. 1997, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 281 af 14. 10. 1997, s. 1.

*Artikel 4***Forbindelser og samarbejde**

1. Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger for at sikre, navnlig ved besøg hvor det er muligt, at der opretholdes et tæt samarbejde mellem deres egne sagsbehandlere og de sagsbehandlere i andre medlemsstater, der er ansvarlige for at udføre opgaver i relation til konventionen, og som de har et særlig tæt samarbejde med.
2. Medlemsstaterne bør, hvor det er muligt og til fordel for begge parter, udveksle forbindelsesofficerer med andre medlemsstater med henblik på af forbedre kommunikationsforbindelserne.
3. Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union udarbejder, udsender, ajourfører og supplerer en håndbog for konventions-sagsbehandlerne. Håndbogen skal indeholde de oplysninger, som kan være nyttige for

sagsbehandlere. Håndbogens indhold holdes løbende ajour.

*Artikel 5***Ikrafttræden**

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i Tidende.

Udfærdiget i Bruxelles, den 30. juni 1998.

*På udvalgets vegne*

*Formand*

J. STRAW

---